

Table des matières

Ivana Čeňková : Dialogue des cultures : interprétation, traduction	5
Marianne Lederer : La transmission du culturel – problèmes pratiques du traducteur, problèmes théoriques de la traduction	7
Jean-Pierre Goudaillier : Méthodologie linguistique et description de l'argot	25
Alena Podhorná-Polická : Les aspects stylistiques de la verlanisation	37
Kunešová Květuše : L'Afrique au Canada (Problèmes de traduction du roman <i>Le souffle de l'harmattan</i> de Sylvain Trudel)	63
Jaromír Kadlec : La situation linguistique, les langues en contact et le français dans les anciennes colonies belges en Afrique (Burundi, Rwanda, RD Congo)	76
Renáta Listíková : Suites d'un contresens latin pour la dénomination de la « Bohême » et des « Tchèques » en français – dictionnaires et textes de langue française à l'appui	88

Eva Schleissová :	
Comparaison de deux traductions existantes des <i>Rêveries du promeneur solitaire</i> de J.-J. Rousseau	110
Jérôme Boyon :	
Néologie typltienne et corps měřičkien	120
Jovanka Šotolová :	
Traduire Echenoz : une aventure linguistique	127
Marie Dohalská, Jana Vlčková, Radka Škardová :	
Les pièges des noms propres	154
Slavomíra Ježková :	
Les phénomènes typiques du point de vue de la culture française (et tchèque)	167
Zuzana Malinovská-Šalomonová :	
Dans le feu de l'interprétation ou traduction juridique comme contact de cultures	175
Jitka Smičeková :	
Explicite et implicite en traduction : langue et culture	186
Marie Fenclová :	
La didactique du plurilinguisme et implication éventuelle de ses éléments dans les modules de la formation des interprètes francophones en République tchèque	204
Liste des auteurs	210